

YUKO HAYASHI

Email: yucocos@icloud.com

Strength

- 15+ years of professional translation service to world leading companies
- Expertise in the system development, restaurant service and art industry
- Efficient and accurate translation through CAT (Memsources, MemoQ) and MT

Language

Japanese: Native
English: Fluent (TOEIC 955)
Portuguese: Intermediate
German: Intermediate

Field of Expertise

Computer, Software (Localization/Manual/Specifications), Surface Mount Technology, Restaurant Service, Art, Music

Experience Record

- 09/2009-** **Freelance Translator**
Specialized in system and software development, restaurant industry, art
Clients: McDonald's Japan, Panasonic Smart Factory Solutions Co., Ltd.
- 04/2006-08/2008** **Translation Team Leader – Surface Mount Technology Software Development Group, Panasonic Factory Solutions Co. Ltd.**
Translation, rewriting and proofreading between Japanese and English. Supervise 3 translators. Terminology management.
Worked documents: system software specifications/resource, machine software resource, localization, presentation materials.
- 09/2004-03/2006** **Translator – Semiconductor Production Equipment Development Department, Tokyo Electron Co. Ltd.**
Translate wafer surface preparation system manuals, software manuals, presentation materials.
- 10/2001-08/2004** **Project Manager – NGO APCE (Ajuda para Criança da Estrada), Quelimane, Mozambique**
Responsible for a project to aid street children in a central province of Mozambique. Conduct researches on the issue, prepare project proposal and present the project to the local government and international aid organizations.
- 11/1998-09/2001** **Lecturer - Business Administration Course, Instituto Superior Politécnico e Universitário (ISPU), Quelimane, Mozambique**
Lecture on Business/Economic English for undergraduate. Develop curriculum. Organise workshops/seminars. Introduce more participative and practical approach in learning economics and business subject in English.

Publications

- 1997 "The Characteristics of Women's Labour Market in Japan" BA thesis, Asia University
1998 "Silence-The Lost Tool of Communication", Seminar Paper – Helsinki University
1999 "Campanhas sem Conteúdo" (campaign without content- about national election campaign in Mozambique)-MEDIA FAX Newspaper.
2000 "Tourism in Zambezia" Research, Article and Photographs-Time Out Magazine
2002 "Multiplier Effect of Tourism Development in Mozambique", Research, University of South Africa

Education

- 09/2002 -04/2003 Graduate School of Economics, University of South Africa (*Distance Learning Programme*).
04/1993 -03/1997 BA in Economics, Asia University, Tokyo, Japan.
04/1990 -03/1993 Tosu High-School, Saga, Japan.

Additional Education

- 03-07/1994 Intensive English Course-Western Washington University, WA. USA.
08/2004-02/2005 German Course-Vienna International Language Institute, Vienna, Austria.

Work Environment

Hardware: Windows 10 (main&sub)
Software: Office 2016, Memsorce, DeepL
Network: Broadband internet connection (upload/download 100Mbps), email with no size restrictions

Daily Capacity: English > Japanese 1000-2000 words
Japanese > English 2500-4000 characters

References available upon request.